

presos. Y Cyro permitía que se quedasen con los dineros los que los tomaban, y á los hombres que huían mandaba degollar. Por lo qual de ahí adelante, aunque alguno quisiera, no pudiera facilmente hallar ninguno que saliese de noche, y desta manera vivian los Persas. Mas muchos de los Medos bebían, comían y tañían sus flautas, y cantaban y dabanse á todo placer y deleyte hasta hartarse; y por el descuido dellos se tomaban muchas cosas, que sacaban algunos á hurto del real: por manera que las guardas que velaban tenían bien en que entender.

4 Cyaxáres Rey de los Medos la misma noche que salió Cyro habia muy bien bebido, y todos los que con él estaban en su tienda, por alegría de la fortuna prospera que les habia sucedido, y pensaba que todos los otros Medos estaban en el real, excepto algunos pocos; porque oía un gran ruido y tumulto. Y eran los criados de los Medos, los quales por estar sus amos ausentes, bebían y comían disolutamente, y hacían muy gran estruendo; porque del real de los Asyrios habian traído vino, y otras muchas provisiones.

5 Quando yá fue de dia, y ninguno vino á las puertas, * sino aquellos que habian cenado juntamente con él; y oyó que el real

εάλωσαν. ὁ δὲ Κύρου τὰ μὲν χεῖμα ἴα τὸν λαβόντας εἶα ἔχειν, τοὺς δὲ ἀνθρώπους ἐκέλευσεν ἀποσφάζαι ὥστε τοῦ λοιπῆ οὐδὲ βεβλόμενος ἀν εὖρες βραδύως τὸν νύκτωρ πορευόμενον. οἱ μὲν δὲ Πέρσαι οὕτω διήγον· οἱ δὲ Μῆδοι καὶ ἔπινον καὶ εὐωχῶντο, καὶ νύκτωρ, καὶ πάσης εὐθυμίας ἐνεπέμπλαντο· πολλὰ γὰρ καὶ τοιαῦτα εἶλα, ὥστε μὴ ἀπορεῖν ἔργου τοὺς ἐρηγρότας.

δ'. Ὁ δὲ Κυαξάρης ὁ τῶν Μήδων βασιλεὺς τὴν μὲν νύκτα ἐν ἧ ἐξήλθεν ὁ Κύρου, αὐτὸς τε ἔμε-

θύσκετο μετ' ὧν παρεσκήνου, ὡς ἐπ' εὐτυχία, καὶ τοὺς ἄλλους δὲ Μήδους ὤρετο παρεῖναι ἐν τῷ στρατοπέδῳ πλὴν ὀλίγων, ἀκούων θόρυβου πολύν· οἱ γὰρ οἰκέται τῶν Μήδων, ἅτε τῶν δεσποτῶν ἀπεληλυθόντων, ἀνειμένως καὶ ἔπινον καὶ ἐθούρουν, ἄλλως τε καὶ ἐκ τοῦ Ἀσσυρίᾳ στρατεύματος καὶ οἶνον καὶ ἄλλα πολλὰ τοιαῦτα εἰληφότες.

ε'. Ἐπεὶ δὲ ἡμέρα ἐγένετο, καὶ ἐπὶ θύρας ἕδεις ἦκε, πλὴν οἵπερ καὶ συνεδείπνου, καὶ τὸ στρατόπε-

* Yá se ha dicho que por *puertas* se ha de entender en muchos lugares de esta Historia el Palacio, Corte ó Casa Real.

estaba vacío de los Medos y de los de caballo, y salido á verlo, halló que era así, comenzó á bramár y airarse con Cyro y con los Medos, porque le habian dexado solo, y se habian ido. Y luego segun dicen muy sañudo y ayrado, mandó á uno de los suyos que allí estaban presentes, que tomase sus caballos, y fuese de presto al exercito de Cyro, y le dixese estas palabras de su parte: pensaba yo, Cyro, que ni tú consultabas tan inconsideradamente de mí, ni aun que Cyro lo quisiera, vosotros los Medos me consintierades dexar solo. Mas ahora si Cyro quisiere venir en buen hora, y sino vosotros los Medos venid para mí prestamente.

6 Y esto lo mandó él así. Mas el que era mandado ir, díxole: veamos, señor, ¿cómo hallaré yo aquellos? Cómo, dice Cyaxáres, del mismo modo que Cyro y los que ván con él hallaron aquellos contra quienes han salido. Por Dios, respondió el mensagero, que he oído que algunos Hircanos de los que se rebelaron de los enemigos ván allí y los acompañan. Oyendo esto Cyaxáres, se ensañó mucho mas con Cyro, porque no le había hecho saber esto. Y por eso mas apresuradamente envió á llamar los Medos, porque se disminuyesen sus fuerzas; y con mas asperas amenazas que de

an-

δὸν κενὸν ἦκεν εἶναι τῶν Μήδων
καὶ τῶν ἰππέων, ἑώρα δ', ἐπεὶ ἐ-
ξήλθεν, οὕτως ἔχοντα· ἐνταῦθα δὴ
ἐβριμούτο τε τῷ Κύρῳ καὶ τοῖς Μή-
δοις, τῷ καταλιπόντας αὐτὸν ἔρη-
μον οἴχεσθαι· καὶ εὐθὺς, ὥσπερ λέ-
γεται ὠμὸς εἶναι καὶ ἀγνώμων, κε-
λεύει τῶν παρόντων τινα, λαβόντα
τοὺς παρ' ἑαυτῶ ἰππέας, πορεύεσθαι
ὡς τάχιστα πρὸς τὸ ἀμφὶ Κδρον στρα-
τευμα, καὶ λέγειν τάδε· Ὡμην μὲν
ἔγωγε ἴδ' ἂν σε, ὦ Κύρε, οὕτως ἀ-
προνοήτως περὶ ἐμῶ βυλεύεσθαι· εἰ
δὲ Κύρῳ οὕτω γιγνώσκῃ, οὐκ ἂν
ὑμᾶς γε, ὦ Μῆδοι, ἐθελῆσαι οὕτως
ἔρημον ἐμὲ καταλιπεῖν. καὶ νῦν, ἐὰν

μὲν Κύρῳ βύληται· εἰ δὲ μὴ, ὑ-
μεῖς γε τὴν ταχίστην πάρεστε.

στ'. Ταῦτα ἐπέτελλεν. ὁ δὲ
τασσόμενῳ πορεύεσθαι, ἔφη, καὶ
πῶς, ὦ Δέσποτα, ἐγὼ εὐρήσω ἐ-
κείνους; πῶς δὲ Κύρῳ, ἔφη, καὶ
οἱ σὺν αὐτῷ, ἐφ' οὓς ἐπορεύοντο; ὅτι
νῆ Δί', ἔφη, ἀκούω ἀφρηκτότας
τῶν πολεμίων Ὑρκανίους τινάς, καὶ
ἐλθόντας δεῦρο, οἴχεσθαι ἠρουμέ-
νους αὐτῶν. ἀκούσας ταῦτα ὁ Κυα-
ξάρης, πολὺ μᾶλλον ἔτι τῷ Κύρῳ
ᾠργίζετο, μηδ' εἰπεῖν αὐτῷ ταῦτα·
καὶ πολλῇ σπουδῇ μᾶλλον ἐπεμ-
πεν ἐπὶ τοὺς Μήδους, ὡς φιλώσων
αὐτόν· καὶ ἰχυρότερον ἔτι, ἢ πρό-

Ggz

σθεν

antes los enviaba á llamar. Y tambien amenazó al mensagero que enviaba, si no se lo dixese tan asperamente como él se lo mandaba.

7 Así que el mensagero enviado se partia llevando consigo ciento de caballo, y muy triste, porque él tambien no se habia partido con Cyro: caminando por su camino vinieron á una encrucijada do se partian los caminos, y alli por las sendas andaban errados. Y antes que llegasen al exercito de Cyro encontraron con unos Asyrios, á los quales constriñeron á que los acompañasen; y así á tino de los fuegos que veian llegaron allá cerca de media noche. Quando yá llegaron cerca del real, las guardas que arriba diximos de Cyro no los dexaron entrar antes del dia. Mas despues que fue de dia claro Cyro mandó llamar los Magos ¹ y elegir los sacrificios legitimos que se debian hacer á los Dioses, por la prospera fortuna y buena andanza. Y estando con este cuidado llamó los Omótimos é hizoles este razonamiento.

8 “Varones amigos, ² Dios, segun que veís nos muestra muchos

σφεν, τοῖς Μήλοισ ἀπειλῶν ἀπει-
κάλει καὶ τῷ πεμπόμενῳ δὲ ἠπει-
λησεν, εἰ μὴ ἰχυρῶς ταῦτα ἀπαγ-
γεῖλοι.

ζ'. Ὁ μὲν δὴ πεμπόμενος ἐ-
πορεύετο, ἔχων τοὺς ἑαυτοῦ ἰππέας
ὡς ἑκατὸν ἀνιῶμενος ὅτι καὶ αὐ-
τὸς ἔκ ἐπορεύθη μετὰ τοῦ Κύρου.
Ὁ δὲ τῇ ὁδῷ πορευόμενοι, διαχι-
ζομένων ὁδῶν τριβῶ τινί, ἐπλα-
νῶντο· καὶ οὐ πρόσθεν ἀφίκον-
το εἰς τὸ τῆς Κύρου στρατεύμα,
πρὶν ἐντυχόντες ἀποχωροῦσι τισὶ
τῶν Ἀσσυρίων, ἠνάγκασαν αὐτοὺς

ἠγεῖσθαι· καὶ οὕτως ἀφικνοῦνται,
τὰ πυρὰ καπιλόντες, περὶ μέσας
νύκτας. ἔπει δ' ἐγένοντο πρὸς τῷ
στρατοπέδῳ, οἱ φύλακες, ὥσπερ εἰ-
ρημένον ἦν ὑπὸ Κύρου, οὐκ εἰσαφῆκαν
αὐτοὺς πρὸς ἡμέρας. ἔπει δὲ ἡμέρα ὑ-
πεφαίνετο, πρῶτον μὲν τοὺς Μάγους
καλέσας ὁ Κύρος, τὰ τοῖς Θεοῖς
νομιζόμενα ἐπὶ τοῖς τοιούτοις ἀγα-
θοῖς ἐξαιρεῖσθαι ἐκέλευσε. καὶ οἱ
μὲν ἀμφὶ ταῦτα εἶχον· ὁ δὲ, συγ-
καλέσας τοὺς ὁμοτίμους, εἶπεν·

ή. “ Ἄνδρες, ὁ μὲν Θεὸς προ-
φαίνει πολλὰ ἀγαθὰ, ἡμεῖς δὲ,
“ ὦ

1 Magos eran sacerdotes de los Indios.

2 Oracion de Cyro á los Omótimos, la qual, y tambien el razonamiento que se sigue es muy llana y sencilla, sin tener cosa que se pueda notar de artificio.

“chos bienes; pero nosotros los Persas somos muy pocos en nume-
 “ro para poderlos siempre tener y conservar. Pues si lo que gana-
 “mos con nuestro trabajo y sudor no sabemos guardar, tornará muy
 “presto á ser de otro dueño. Y si dexamos algunos de nosotros
 “aquí en guarnicion, para que guarden lo que ahora tenemos y
 “poseemos, luego se parecerá claramente que nos quedan pocas
 “fuerzas de guerra, ó por mejor decir ningunas. Por lo qual me
 “parece que prestamente vaya alguno de nosotros á Persia, para
 “hacer allá relacion de todo esto que digo, y decirles que lo mas
 “breve que ser pueda me envíen mas exercito, si quieren ser se-
 “ñores de Asia, y gozar de los frutos della. Por tanto, tú que
 “eres el mas anciano de todos, véte luego para Persia, y llegado
 “que seas allá, díles que todos los hombres de guerra que envía-
 “ren despues que á mí vinieren, yo tendré cuidado de mantener-
 “los. Lo que aquí ahora tenemos tu lo ves claramente, y nada des-
 “to encubrirás. Y para que todo esto, sobre que yo te envio aho-
 “ra á Persia, lo hagamos bien, y nuestras cosas nos sucedan prós-
 “pera y legitimamente y como conviene, mira que lo que vieres
 “que toca al culto divino y á la religion de los Dioses, lo pre-
 “gundes á mi padre; y lo que toca al bien público y comun de
 la

“ὦ Πέρσαι, ἐν τῷ παρόντι ὀλί- ἐπιθυμῶσι Πέρσαι τὴν ἀρχὴν τῆς “
 “γοι ἔσμεν ὥστε ἐγκρατεῖς εἶ- Ἀσίας καὶ τὴν κάρπωσιν γενέ- “
 “ναι αὐτῶν. εἴτε γὰρ ὅσα ἂν ὄσται ἐφ’ ἑαυτοῖς. ἴθι μὲν οὖν, “
 “κατεργαζόμεθα, μὴ φυλάξο- ἔφη, σὺ ὁ πρεσβύτατος, καὶ ἔλ- “
 “μεν αὐτὰ, πάλιν ἀλλότρια ἔ- θῶν αὐτὰ λέγε, καὶ ὅτι οὐς ἂν “
 “σται εἴτε καταλείφομεν τινὰς πέμπωσι στρατιώτας, ἐπεὶ δὲ ἂν ἔλ- “
 “ἡμῶν αὐτῶν φύλακας ἐπὶ τοῖς θῶσι παρ’ ἐμὲ, ἐμοὶ μελήσει πε- “
 “ἐφ’ ἡμῖν γιγνομένοις, αὐτίκα ρὶ τῆς προφῆς αὐτῶν. ἀ δ’ ἔχο- “
 “οὐδεμίαν ἔχοντες ἰχθὺν ἀναφα- μεν ἡμεῖς, ὄρας μὲν αὐτὰ, κρύ- “
 “νούμεθα. δοκεῖ οὖν μοι ὡς τά- πτε δὲ τέπων μηδέεν· ὁ, τι “
 “χιστα ἵεναι τινὰ ὑμῶν εἰς Πέρ- δὲ τούτων ἐγὼ χαλῶς καὶ νο- “
 “σας, καὶ διδάσκειν ἅπερ ἐγὼ μίμως πέμπων εἰς Πέρσας ποιού- “
 “λέγω, καὶ κελεύειν ὡς τάχ- μιν ἂν, τὰ μὲν πρὸς τοὺς Θεοὺς, “
 “στα πέμπειν στρατεύματα, εἴπερ τὸν πατέρα ἐρώτα· τὰ δὲ πρὸς “
 “τὸ



“la República, preguntalo á los Jueces y á todos aquellos que tienen cargo de gobernacion, y díles: que tambien nos envíen veedores para que vean lo que hacemos, é intérpretes y declaradores, para que determinen y declaren lo que les preguntáremos. Y tú aparejate luego para ir tu camino, y toma un esquadron de gente de guerra que te acompañe y salga contigo.”

9 Pasado esto mandó llamar á los Medos, y luego pareció allí presente el mensagero que Cyaxâres habia enviado; y en presencia de todos dixo la ira que Cyaxâres tenia con Cyro, y las amenazas que enviaba á los Medos; y finalmente que mandaba que los Medos se partiesen luego para él, aunque Cyro se quisiese quedar. Los Medos, oyendo lo que el mensagero decia, callaron luego todos, que no supieron que responder, dudando por una parte si sería bien no ir á su llamada de Cyaxâres, y por otra parte temiendo sus amenazas si no obedecian su mandado, porque conocian su crueldad y aspereza.

10 Entonces Cyro tomando la voz por todos dixo: mira tú mensagero y vosotros tambien los Medos, no me maravillo que Cyaxâres viendo tantos y tales enemigos, y no viendo á nosotros, ni sabiendo lo que haciamos, se temiese que no le viniese mal á sí, ó á nosotros. Mas despues que hubiere entendido que muchos de los

“τὸ κοινόν, τὰς ἀρχάς. πεμφάντων δὲ καὶ ὀπισῆρας ὧν πρᾶττομεν, καὶ φραστῆρας ὧν ἐρωτῶμεν· καὶ σὺ μὲν, ἔφη, συσκευάζου, καὶ τὸν λόχον προπομπὸν ἄγε.”

9. Ἐκ τούτου δὲ καὶ τοὺς Μήδους ἐκάλει, καὶ ἅμα ὁ τῷ Κυαζάρου ἀγγελὸς παρίσταται, καὶ ἐν πάσι τὴν τε πρὸς τὸν Κύρον ὀργὴν καὶ τὰς πρὸς τοὺς Μήδους ἀπειλὰς αὐτοῦ ἔλεγε· καὶ τέλος εἶπεν ὅτι ἀπίναί Μήδους κελεύει, εἰ καὶ ὁ Κύρῳ μένειν βέλεται. οἱ

μὲν δὴ Μῆδοι ἀκέσαντες τῷ ἀγγέλου, ἐσίγησαν, ἀποροῦντες μὲν πῶς ἤδη καλοῦντος ἀπειθεῖν, φοβούμενοι δὲ πῶς ἀπειλοῦντι ὑπακούσειαν, ἄλλως τε καὶ εἰδότες τὴν ἀμότητα αὐτοῦ.

1. Ὁ δὲ Κύρῳ εἶπεν, ἀλλ' ἐγὼ, ὃ ἀγγελε καὶ Μῆδοι, οὐδὲν, ἔφη, θαυμάζω εἰ Κυαζάρης πολλοὺς μὲν πολεμίους τότε ἰδῶν, ἡμᾶς δὲ οὐκ εἰδῶς ὅ, τι πρᾶττομεν, ὅκνει περὶ τε ἡμῶν καὶ περὶ ἑαυτοῦ· ἐπειδὴν δὲ αἰσθῆται πολλοὺς

los enemigos son muertos y todos huidos, entonces cesará su miedo, y conocerá que no está solo, quando los amigos le matan y destruyen á sus enemigos, pues no serémos dignos de culpar por hacerle bien. Quanto mas que esto no lo hacemos movidos de nosotros mismos, sino que yo primero se lo rogué á él, y le persuadí que me dexase tomar de vosotros los que quisiesen salir conmigo; y vosotros, sin tener codicia alguna de caminar, le preguntasteis si saldriais, y ahora venisteis aquí mandados por él que salieseis; y asi no hay por qué le deba pesar por ello. Por lo qual bien sé que su ira amansará, vencida de tantos bienes como le habemos causado; y cesando el miedo, se le quitará del todo. Ahora tú, mensagero, vete con Dios á descansar, porque estás trabajado del camino; y nosotros los Persas, pues estamos esperando los enemigos, que necesariamente ó han de pelear ó rendirse, pongamonos en orden lo mejor que ser pueda: porque si nos vén desta manera apercebidos, de creer es que habrémos dellos mas antes lo que hemos menester. Tú, Coronél de los Hircanos, quedate aquí, y mandarás á tus Capitanes que todos se armen.

II Lo qual como hiciese á la hora, y tornase de presto á él, le

λους μὲν τῶν πολεμίων ἀπολωλό-
τας, πάντας δὲ ἀπεληλαμένους,
πρῶτον μὲν παύσεται φοβόμενος,
ἔπειτα γνώσεσθαι ὅτι νῦν ἔρημος οὐ
γίγεται, ἠνίκα οἱ φίλοι αὐτοῦ τοὺς
ἐκείνου ἐχθροὺς ἀπολλύουσιν. ἀλλὰ
μὴν μέμφεάς γε πῶς ἐσμέν ἄξιοι,
εἴ τε ποιοῦντες ἐκείνον, καὶ οὐδὲ τῶν
αὐτοματίσαντες; ἀλλ' ἐγὼ μὲν
ἐκείνον ἔπεισα εἶσαί με λαβόντα
ὑμᾶς ἐξελθεῖν. ὑμεῖς δὲ ἔχ' ὡς
ἐπιθυμῶντες τῆς ἐξόδου ἠρωτήσατε,
εἰ ἐξίετε, καὶ νῦν δεῦρο ἦκατε· ἀλλ'
ὑπ' ἐκείνῳ κελευσθέντες ἐξίεναι,
ὅτῳ ὑμῶν μὴ ἀχθομένῳ εἴη. καὶ ἡ

ὀργὴ οὖν αὐτῆ σαφῶς οἶδ' ὅτι ὑπό-
τε τῶν ἀγαθῶν πεπανήσεται, καὶ
σὺν τῷ φόβῳ λήγοντι ἄπεισι. νῦν
μὲν οὖν, ἔφη, σὺ ᾧ ἀγγελε ἀνά-
παυσαι, ἐπεὶ πετόνηκας· ἡμεῖς τε,
ὧ Πέρσαι, ἐπεὶ καὶ προσδεχόμεθα
πολεμίους ἤτοι μαχουμένους γε ἢ
πεισομένους παρέσεσθαι, ταχθῶμεν
ὡς κάλλιστα· οὕτω γὰρ ὁρωμένους
εἰκὸς πλέον προανύττειν ὧν χεῖρο-
μεν. σὺ δ', ἔφη, ὁ τῶν Ὑρκηνίων
ἀρχὼν, ὑπόμεινον προσάξας τοῖς
ἡγεμόσι τῶν σῶν στρατιωτῶν ἐξο-
πλίσειν αὐτούς.

ια'. Ἐπεὶ δὲ τῶντα ποιήσας ὁ
Ἵρ-

le dixo Cyro: yo por cierto, Hircano, me huelgo en gran manera, porque conozco que no solamente muestras tener verdadera amistad, pero tambien saber y buen entendimiento, que nos puede aprovechar al presente, como se vé á la clara; porque los Asyrios son mis contrarios, y á tí mucho mas enemigos que á mí; y así conviene á ambos á dos aconsejarnos como ahora no se vaya de nosotros ninguno de los compañeros y nos dexen, sino que antes tomemos muchos mas si podemos. Bien has oído que el Rey de Media envia á llamar su gente de caballo; y si estos se ván, ¿cómo quedaremos nosotros solos y á pié? Pues luego cumple á tí y á mí que hagamos que este mensagero que los viene á llamar se quiera quedar con nosotros. Por tanto tú aparejale una estancia donde tenga muy abundantemente todo lo que hubiere menester; y yo procuraré de demandar algo en que entienda, que él huelgue mas de hacerlo, que no de irse. Y tú le dirás tales razones, que le dén buena esperanza á él y á sus amigos, si sucedieren bien nuestros hechos. Y despues que así lo hubieres hecho torna luego á mí.

12 Así se despidió el Hircano de Cyro, llevando consigo al Medo para hacerle honra, y á la hora vino allí el que habia de ir á Per-

Ἑρκάνιος προσῆλθε, λέγει ὁ Κύρος· ἐγὼ δ' ἔφη, ὦ Ἑρκάνιε, ἠδδομαι αἰσθανόμενος ὅτι οὐ μόνον φιλίαν ἐπιδεικνύμενος πάρει, ἀλλὰ καὶ ξύνεσιν φαίμη μοι ἔχειν. καὶ νῦν ὅτι συμφέρει ἡμῖν τὰ αὐτὰ δῆλον· ἐμοί τε γὰρ πολέμιοι Ασσύριοι, σοί τε νῦν ἐχθρόνές εἰσιν ἢ ἐμοί· οὕτως οὖν ἡμῖν ἀμφοτέροις βεβλευτέον, ὅπως τῶν μὲν νῦν παρόντων μηδεὶς ἀποστατήσῃ ἡμῖν συμμάχων, ἀλλοῖς δὲ, ἐὰν δυναμέμεθα, προσληψόμεθα. τῷ δὲ Μήδου ἠκισσας ἀποκαλοῦντος τοὺς ἰππέας· εἰ δὲ ἔστωι ἀπίασι, πῶς ἡμεῖς μόνοι πε-

ζοὶ μενεῖμεν; οὕτως οὖν δεῖ ποιεῖν ἐμὲ καὶ σέ, ὅπως ὁ ἀποκαλῶν οὐτος καὶ αὐτὸς μένειν βουλήσεται παρ' ἡμῖν· σὺ μὲν οὖν σκηνὴν εὐρῶν, δὸς αὐτῷ, ὅπου κάλλιστα διάξει πάντα τὰ δέοντα ἔχων· ἐγὼ δ' αὖ πειράσομαι ἔργον τι αὐτῷ προστάξαι, ὅπερ ἠδιδον πράξει ἢ ἀπεισὶ καὶ διαλέγῃ δὲ αὐτῷ ὅποσα ἐλπίς γενέσθαι ἀγαθὰ πᾶσι τοῖς φίλοις, ἢν τὰ δέοντα εὖ γένηται· ποιήσας μέντοι ταῦτα ἤκε πάλιν παρ' ἐμέ.

16, Ὁ μὲν δὴ Ἑρκάνιος ὤχετο τὸν Μήδον ἐπὶ σκηνὴν ἄγων· ὁ δὲ εἰς Πέρσας ἴων, παρῆν συνεσκευασμένος

Persia aparejado para partirse, y Cyro le mandó que dixese á los Persas lo que primero le habia dicho, que arriba declaramos, y que diese á Cyaxâres las letras que le escribia: las quales, dice, quiero que leas primero; porque sepas lo que envió á decir, y sepas responderle si algo te preguntare. Y lo que la carta contenia era lo siguiente:

“CYRO A CYAXARES SALUD. No hay por qué te quexes, Cyaxâres, que te dexamos solo. Ninguno está solo de sus amigos, quando es señor de sus enemigos: ni tampoco quando nos partiamos de tí pensabamos que quedabas en peligro; sino que quanto mas lexos estamos ausentes de tí, tanto mas seguro creemos que te hacemos. Pues no los que están sentados junto á los amigos les dán mas seguridad, sino aquellos que hacen huir mas lexos á los enemigos, aquellos ponen los amigos fuera de peligro. Considera pues ahora qual he sido yo para tí, y qué tal eres tú para conmigo, y despues me culparás si hubiere por qué. Yo truxe amigos y compañeros que nos ayudasen: no los que tú aconsejaste que viniesen, sino todos los mas que yo pude. Tú estando en

σμένος· ὁ δὲ Κύρω αὐτῷ ἐπέτει-
λε πρὸς μὲν Πέρσας λέγειν ἅ καὶ
πρόσθεν ἐν τῷ λόγῳ δεδήλωται,
Κυαξάρει δὲ ἀποδοῦναι τὰ χρέι-
ματα. ἀναγνῶναι δὲ σοι, ἔφη, καὶ ἅ
ἐπιτέλλω, βέλομαι· ἵνα εἰδὼς αὐ-
τὰ ὁμολογῆς, εἴαν τις σὲ πρὸς
ταῦτα ἐρωτᾷ. ἐνῆν δὲ τῇ ἐπιστολῇ
τάδε·

“ΚΥΡΟΣ ΚΥΑΞΑΡΕΙ ΧΑΙΡΕΙΝ. Ἡ-
“μῆεις σε οὔτε ἔρημον χατελίπο-
“μεν, (οὐδεὶς γὰρ ὅταν τῶν ἐ-
“χθρῶν κρατῆ, τότε τῶν φίλων ἔρη-
“μος γίνεται) οὐδὲ μὴν ἀποχωρῆν-
“τές γε ἀπὸ σὲ οἰόμεθα· ἐκ κιν-

δύω σε χρετέραναι· ἀλλ’ ὅσα
πλέον σου ἀπέχμεν, τοσούτω
πλείονά σοι τὴν ἀσφάλειαν ποι-
εῖν νομίζομεν· οὐ γὰρ οἱ ἐγγύτα-
τα τῶν φίλων κατῆμενοι, μάλι-
στα τοῖς φίλοις τὴν ἀσφάλειαν
παρέχουσιν, ἀλλ’ οἱ τοὺς ἐχθροὺς
μήκιστον ἀπελαύνοντες, μάλλον
τοὺς φίλους ἐκ κινδύνῳ κατε-
στᾶσι. σκέψαι δὲ καὶ οἷώ ὄντι,
μοι περὶ σὲ, οἷος ἂν περὶ ἐμέ,
ἔπειτά μοι μέμνη. ἐγὼ μὲν γέ-
σοι ἤγαγον συμμάχους, οὐχ ὅσους
σὺ ἐπεισας, ἀλλ’ ὅπόσους ἐγὼ
πλείστους ἐδυνάμην· σὺ δὲ μοι

Hh

ἔδω-

Ἔ Carta de Cyro al Rey Cyaxâres en satisfaccion de todo aquello que sin razon le culpaba.

“ tierra de amigos me diste todos aquellos que pudiese persuadir que
 “ me siguiesen : ahora que estamos en tierra de enemigos , no so-
 “ lamente mandas llamar al que quiere seguirme , sino que á todos
 “ los Medos juntamente los mandas venir á tí. Entonces pensaba que
 “ era obligado á dár las gracias á tí y á ellos , y ahora me constri-
 “ ñes á que me olvide de tí , y procure de dár todas las gracias á
 “ estos solos que me siguen. No puedo acabar con mi condicion de
 “ ser semejante á tí : antes ahora de nuevo envío á pedir exercito
 “ á Persia , mandando que todos los que me enviaren vengan pri-
 “ mero á tí , si los hubieres menester , para que les puedas mandar,
 “ y servirte dellos , no como ellos quisieren , sino como tú manda-
 “ res. Pues aunque soy mas mozo yo te aconsejo , que nunca qui-
 “ tes lo que una vez has dado , porque no ganes enemistad en lu-
 “ gar de gracias. Y tambien que si quisieres que alguno venga á tí
 “ llamado de presto , que no le envíes á llamar con amenazas , y
 “ que diciendo que estás solo , no amenesces á muchos , porque no
 “ les enseñes á que no curen de tí. Nosotros serémos contigo quan-
 “ do hubieremos acabado muy en breve lo que pensamos se debe
 “ hacer para el bien comun de todos. Dios sea contigo.”

Esta

“ ἔδωκας μὲν ἐν τῇ φιλίᾳ ὄντι ὁ- ὅπως ἂν ἐφέλωσιν , ἀλλ’ ὅπως ἂν “
 “ πόσοις πείσαι δυνήσῃν· νῦν δ’ ἐν σὺ βούλη χεῖρ᾽ ἔσται αὐτοῖς. συμ- “
 “ τῇ πολεμίᾳ ὄντος , ἔ τὸν θέλον- βουλεύω δέ σοι , καίπερ νεώτε- “
 “ τα , ἀλλὰ πάντα ἀποκαλεῖς. ρθ’ ἂν , μὴ ἀφαιρεῖσθαι ἂ ἂν “
 “ τοιγαροῦν τότε μὲν ὥσπερ ἀμφο- δῶς , ἵνα μὴ σοι ἐχθραὶ ἀντὶ χα- “
 “ τέροις ὑμῖν χάριν ὀφείλῃν , νῦν δὲ ρίτων ὀφείλωνται· μηδ’ ὅταν τι- “
 “ ἀναγκάζεις σοῦ μὲν ἐπιλαθέσθαι , νὰ βούλη πρὸς σε ταχὺ ἐλθεῖν , “
 “ τοῖς δ’ ἀκολουθήσασι πειρᾶσθαι ἀπειλοῦντα μεταπέμπεσθαι· μη- “
 “ πᾶσαν τὴν χάριν ἀποδιδόναι. οὐ δὲ φάσκοντα ἔρημον εἶναι , ἀμα “
 “ μέντοι ἔγωγε σοὶ δύναμαι ὁμοίος πολλοῖς ἀπειλεῖν , ἵνα μὴ δι- “
 “ γενέσθαι· ἀλλὰ καὶ νῦν πέμπων δόσκῃς αὐτοὺς σοῦ μὴ φροντίζῃν. “
 “ ἐπὶ στρατεύματι εἰς Πέρσας , ἐπι- ἡμεῖς δὲ πειρασόμεθα παρεῖναι , “
 “ στέλλω , ὅσοι ἂν ἴωσιν ὡς ἐμὲ , ὅταν τάχιστα διαπραξώμεθα , ἂ “
 “ ἦν τι σὺ αὐτῶν δέῃ , πρὶν ὡς ἡ- σοὶ τ’ ἂν νομίζωμεν καὶ ἡμῖν πρα- “
 “ μᾶς ἐλθεῖν , σοὶ ὑπάρχειν , οὐχ χθόνια κοινὰ γενέσθαι ἀγαθὰ. ἔρ- “
 “ ρωσο. ” Ταύ-

Esta carta, dice, le darás; y si te pregunta algo desto, respondele conforme á lo que vá escrito. Yo lo mismo te mando que hagas con los Persas, que hables segun lo que llevas por escrito. Y hablando desta manera le dió la carta y le envió, mandandole que se diese tanta priesa á caminar, quanta veía que convenia para tornar presto.

13 Despues desto miró como todos estaban yá puestos en armas, los Hircanos y los Armenios de Tigranes, y tambien los Persas estaban yá armados. Yá algunos vecinos y comarcanos les habian traído caballos y armas; y Cyro les mandó echar las paltas, donde yá habia mandado echar de antes otras muchas, y que los que tenian el cargo desto quemasen todas aquellas que no habian menester. Y los caballos mandó guardar, y que aquellos que los habian traído esperasen hasta que él diese otra orden; y llamando á todos los Caudillos y Capitanes de los Hircanos, les habló desta manera:

14 “Varones amigos y compañeros, ¹ no os maravilleis que os mande llamar y ayuntar tantas veces. Que como las cosas en que

Ταύτην αὐτῷ ἀπόδος, καὶ ὁ, ἂν σε τούτων ἐρωτᾷ, ἢ περ γέγραπται, σύμφασι. καὶ γὰρ ἐγὼ ἐπιτέλλω σοι περὶ τῶν Περσῶν, ἢ περ γέγραπται. τούτῳ μὲν οὖν οὕτως εἰπὼν, καὶ δοὺς τὴν ἐπιτολὴν, ἀπέπεμψε προσεντιλάμενος οὕτω σπεύδειν, ὥσπερ οἶδεν, ὅτι συμφέρεται ταχὺ παρῆναι.

14. Εκ τούτου δὴ εἶρα μὲν ἐξωπλισμένους ἤδη πάντας καὶ τοὺς Ἰρκανίους καὶ τοὺς ἀμφὶ Τηράνην· καὶ οἱ Πέρσαι δὲ ἐξωπλισμένοι ἦσαν· ἤδη δὲ τινες τῶν

προσχωρῶν καὶ ἵππους ἀπήγαγον, καὶ ὅπλα ἔφερον· ὁ δὲ τὰ μὲν παλτά, ὅπου περ καὶ τοὺς πρόσθεν, μεταβάλλειν ἐκέλευσε, καὶ κελαικᾶειν, οἷς τῆτο ἔργον ἦν, ὁπόσων μὴ αὐτοὶ δέοιντο· τοὺς δὲ ἵππους ἐκέλευσε φυλάττειν μένοντας τοὺς ἀγαγόντας, ἕως ἂν τε σημανθεῖν αὐτοῖς· τοὺς δ' ἄρχοντας τῶν ἱππέων καὶ Ἰρκανίων καλέσας, τειάδα ἔλεξεν·

14. “Ἄνδρες φίλοι καὶ σύμμαχοι, μὴ θαυμάζετε, ἔφη, ὅτι πολλάκις ὑμᾶς συγκαλῶ· κανὰ γὰρ ὄντα ἡμῖν τὰ πα-

Hh 2

“ρόν-

¹ Oracion de Cyro á los Capitanes y Caballeros Hircanos para que repartan los despojos.

“ andamos sean todas nuevas , están por la mayor parte desordenadas ;
 “ pues todo lo que carece de orden , de necesidad ha 'de dár en que
 “ entender á los hombres , hasta que torne en su orden y lugar.
 “ Ahora tenemos muchos dineros , que hemos tomado , y con ellos
 “ muchos prisioneros ; y porque no sabemos á quién pertenece de
 “ nosotros cada cosa de todo esto , ni aquellos tampoco saben quién
 “ es el verdadero señor : ni yo puedo entender si hacen todos lo
 “ que deben en usar de lo que es suyo , ó si exceden de la razon
 “ gastando de lo ageno ; y ellos tambien casi todos dudan en lo que
 “ conviene que hagan.

“ Y para que no sea así de aquí adelante , bien será que lo de-
 “ termineis desta manera : que qualquiera que tomó alguna estancia
 “ ó tienda de los enemigos , que tuviese bastante provision de co-
 “ mer y beber , y siervos , alhajas y vestidos , y todo lo demás que
 “ suele tener una tienda de guerra que se mora , á este tal no se le
 “ debe añadir mas , sino que el que lo tomó tenga cuidado de todo
 “ esto como si fuese propio suyo. Y si alguno le cupo tal tienda,
 “ que tenga menester alguna cosa , miradlo muy bien , y suplid todo
 “ lo que falta : que yo sé bien que hay mucho superfluo y dema-
 “ siado

“ ῥόντα , πολλά αὐτῶν ἀσύντακτὰ
 “ ἔστιν· ἀ δ' ἂν ἀσύντακτα ἢ , ἀ-
 “ νάγκη ταῦτα αἰεὶ πράγματα πα-
 “ ρέχειν , ἕως ἂν χάραν λάβῃ· καὶ
 “ νῦν ἔστι μὲν ἡμῖν πολλά τὰ
 “ αἰχμάλωτα χρήματα , καὶ ἄν-
 “ δρες ἐπ' αὐτοῖς· διὰ δὲ τὸ
 “ μήτ' ἡμᾶς εἰδέναι ποῖα τῶν
 “ ἐκάστου ἔστιν ἡμῶν , μήτε τού-
 “ τος εἰδέναι ὅστις ἐκάστῳ αὐτῶν
 “ δεσπότης , περαίνοντες μὲν δὴ
 “ τὰ δεόντα οὐ πάνυ ἔστιν ὄραν
 “ αὐτῶν πολλοὺς , ἀποροῦντες δὲ
 “ ὅ , τι χρὴ ποιεῖν , χεδὸν πάν-
 “ τας·

“ Ἴνα οὖν μὴ οὕτως ἔχη , καὶ
 “ διορίσατε αὐτά· καὶ ὅστις μὲν
 “ ἔλαβε σκηνὴν ἔχουσαν ἱκανὰ
 “ καὶ σῖτα καὶ ποτὰ , καὶ τοὺς
 “ ὑπηρετήσοντας , καὶ στραμὴν , καὶ
 “ ἐσθῆτα , καὶ τὰλλ' οἷς οἰκεῖ-
 “ ται σκηνὴ καλῶς στρατιωτικῆ·
 “ ἐνταῦθα μὲν ἕδεν ἄλλο δεῖ
 “ προσγενέσθαι ἢ τὸν λαβόντα
 “ εἰδέναι ὅτι τούτων , ὡς οἰκεῖ-
 “ ῶν , ἐπιμελεῖσθαι δεοί· ὅστις
 “ δὲ εἰς ἐνδεόμενά που κατεσ-
 “ κήνωσε , τούτους ὑμεῖς σκεψά-
 “ μενοι , τὸ ἑλλείπον ἐκπληρώσα-
 “ τε· πολλά δὲ καὶ περίττα
 “ οἶδα

“siado en el real, y que los enemigos tenian mucho mas abundan-
 “tamente todas las cosas que nuestro exercito. Porque los Tesore-
 “ros y Contadores de los Reyes de Asyria y de los otros Pñinci-
 “pes vinieron á mí, diciendo que habia mucho oro amonedado en
 “su poder para ciertos tributos que contaban.

“Por tanto mandad pregonar que todo lo traigan ante vos don-
 “de quiera que residiéredes, y ponedle miedo y temor al que no
 “hiciera vuestro mandado. Y despues que lo recibiéredes, dareis al
 “hombre de caballo doblada paga, y al soldado de pie sencilla: para
 “que tengais en vuestro poder para lo que hubiéredes menester, y
 “compreis siempre algo dello. Ahora mandad pregonar mercado pú-
 “blico en el real, y que á ninguno se le haga agravio: y que los
 “tenderos y mercaderes puedan vender todo lo que tuvieren para
 “sacar en venta; y despues que hayan vendido estas cosas, vuelvan
 “á traer otras, para que el real esté siempre poblado de gente.”

15 Y al punto fue asi pregonado. Y los Medos y los Hircanos
 vinieron á Cyro diciendole: ¿cómo podremos repartir todo esto sin
 tí y sin los tuyos? A esto les respondió Cyro: “Varones amigos,

“pen-

“οἶδα ὅτι ἔσται· πλείω γάρ προσελήθητε, καὶ ὅτου ἀνήσεσθε. “
 “ἅπαντα ἢ κατὰ τὸ ἡμέτερον τὴν δ' ἀγορὰν τὴν οὖσαν ἐν τῷ “
 “πλήθους εἶχον οἱ πολέμιοι. ἦλ- στρατοπέδῳ κηρύξατε μὲν ἴδῃ, “
 “θον δὲ πρὸς με καὶ χρημά- ἔφη, μὴ ἀδικεῖν μηδένα, πω- “
 “των ταμίαι οἳ τε τῷ Ἀσσυρίων λείν δὲ τοὺς καπήλους καὶ ἔμ- “
 “βασιλέως καὶ ἄλλων δυναστῶν, πόρους· ὃ, τι ἔχει ἕκαστος πρά- “
 “οἱ ἔλεγον ὅτι χρυσίον εἶν παρὰ σιμον· καὶ ταῦτα διαφεμέτους, “
 “σφίσιν ἐπίσημον, δασμούς τινὰς ἄλλα ἀγειν, ὅπως οἰκῆται ἡμῶν “
 “λέγοντες. τὸ στρατόπεδον.”

“Καὶ ταῦτα οὖν κηρύττετε ἰε'. Καὶ ταῦτα μὲν εὐθὺς
 “πάντα ἀποφέρειν πρὸς ὑμᾶς, ἐκήρυττον· οἱ δὲ Μῆδοι καὶ Ἰρ-
 “ὅπου ἂν καθέζησθε καὶ φόβον κάνιοι εἶπον ὥστε, καὶ πῶς ἂν,
 “ἐπιτίθεσθε τῷ μὴ ποιῶντι τὸ ἔφασαν, ἡμεῖς ἀνευ σῆ καὶ τῶν
 “παραγγελλόμενον· ὑμεῖς δὲ λα- σῶν διανέμοιμεν ταῦτα; ὁ δ'
 “βόντες διαδίδοτε, ἵππει μὲν οὖν Κύρῳ πρὸς τῆτον τὸν λό-
 “τὸ διπλοῦν, πέζῳ δὲ τὸ ἀ- γον ὥδε προσινέχθη. “ ἦ γὰρ “
 “πλοῦν· ἵνα ἔχητε, ἢν τινῶν οὕτως, ἔφη, ὧ ἄνδρες, γιγνώ- “

“σκε-

“¿pensais que si es menester hacer algo, que será necesario que nosotros estemos siempre presentes á cada cosa, y que yo no soy bastante para hacer lo que cumple antes que vosotros, ni vosotros antes de mí? Si desta manera fuese, tomaríamos mucho trabajo, y haríamos muy poca obra. Ahora pues mirad, dice, nosotros os hemos guardado todo esto, y vosotros creéis que ha sido bien guardado: pues vosotros lo repartid, y nosotros creéremos de vos que lo habeis bien repartido. Y así en lo demás procurarémos de hacer algo que sea para el bien comun de todos.

“Quanto á lo primero, yá veis quantos caballos aquí tenemos, y que tambien nos traen muchos mas: éstos, si los dexamos estar holgando que no suban en ellos, no nos darán ningun provecho, y han de darnos trabajo en que entender para tener cuidado de pensarlos; mas si les ponemos hombres encima, nos escusarémos de trabajo, y aumentarémos las fuerzas de nuestro exercito. Por lo qual, si teneis otros á quien los deis, con los quales de mejor gana os pongais á peligro que no con nosotros, dadlo á estos tales; pero si nos quereis tener por mejores compañeros y ayudadores dadnos-

los

“σκετε, ὡς ὁ, τι ἂν δεήσει πρα-
 “χθῆναι, ἐπὶ πᾶσι πάντας ἡμᾶς
 “δεήσει παρῆναι, καὶ οὔτε ἐγὼ
 “ἀρκέσω ὑμῖν πράττων πρὸ ὑμῶν
 “ὁ, τι ἂν δεή, οὔτε ὑμεῖς πρὸ
 “ἡμῶν; καὶ πῶς ἂν ἄλλως πλείω
 “μὲν πράγματα ἔχοιμεν, μείω
 “δὲ διαπραττοίμεθα, ἢ οὕτως;
 “ἀλλ’ ὁρᾶτε, ἔφη· ἡμεῖς μὲν γὰρ
 “διεφυλάξαμεν ὑμῖν τάδε, καὶ
 “ὑμεῖς ἡμῖν ἐπιτεύσατε καλῶς
 “διαπεφυλάχθαι· ὑμεῖς δ’ αὖ
 “διανείματε, καὶ ἡμεῖς πιτεύ-
 “σομεν ὑμῖν καλῶς διανενηκτέ-
 “ναι· καὶ ἐν ἄλλοις δὲ γε αὖ
 “ἄλλο τι ἡμεῖς πειρασόμεθα κοι-

νὸν ἀγαθὸν πράττειν. “
 “Ὁρᾶτε γὰρ δὴ, ἔφη, νυνὶ “
 “πρῶτον, ἵπποι ὅσοι ἡμῖν πάρεισιν, “
 “οἱ δὲ προσάγονται· τέτρες οὖν εἰ “
 “μὲν εἴσομεν ἀναμβάτεις, ὠφελή- “
 “σσι μὲν ἔσδεν ἡμᾶς, πράγματα “
 “δὲ παρέξουσιν ἐπιμελείσθαι· ἢν δ’ “
 “ἵππεας ἐπ’ αὐτοὺς καταστήσωμεν, “
 “ἅμα πραγμάτων τε ἀπαλλαγῆ- “
 “σόμεθα, καὶ ἰσχὺν ἡμῖν αὐτοῖς “
 “προσθησόμεθα. εἰ μὲν οὖν ἄλλως “
 “ἔχετε, οἷς τίσιν ἂν δοίητε αὐτοὺς, “
 “μεθ’ ὧν ἂν καὶ κινδυνεύοιτε ἥλιον “
 “(εἴ τι δεοί) ἢ μεθ’ ἡμῶν, ἐκείνοις “
 “δίδοτε· εἰ μὲντοι ἡμᾶς βύλεσθε “
 “παραστάλας μάλιστα ἔχειν, ἡμῖν “
 “αὐτοῖς